Motherfoclóir Beo! Live from Maynooth Students Union venue, it's Motherfoclóir: a podcast about words, Irish, Irish words and words from Ireland. Darach Ó Séaghdha is on leave, I am your host Peadar Ó Caomhánaigh.

Will you please welcome my guest for this evening: she is the wonderful, incomparable, mediaevalist with the mostest. Put your hands together for Eimear Duffy.

Next up, it's our resident legal eagle, our *feimineach go smior*, *bualadh bos mór* for Gearóidín McEvoy.

And joining us as our *aoi speisialta*, our very special guest, he is the presenter of TG4's “Beidh Mé Ar Ais!”, he is the other half of the Pop-up Gaeltacht, my wife calls him my Gaeilge husband, will you please welcome Osgur Ó Ciardha.

–Can I just say the next time that we have to do a live show and, like, we're coming out, I just, like... I want, like, an oversized dressing gown and I want, like, two women in, like, skimpy bikinis to be, like, coming with me up onto the stage and I get here, and [two women, like? why not two men?] I, like, drop the hood and, like, the crowd goes wild [What?] and somehow [...the fuck is happening?] I end up in a fist fight with Peadar.

–What... eh... what entrance music do you want?

–The Rocky theme

–Yeah, like that. That's it.

–I just want that intro that you gave me... I just eh that's on my grave, I just want that [yeah] on my gravestone, like, what, it’s… [*feimineach go smior*] Yeah, that’s what I want, yeah [like that]

–Don't even think about putting my Gaeilge husband on your *[laughter, inaudible]*

–Aw, god, the unrequited love

–It's requited, it's quite requited, eh... [it's not healthy to tell yourself that] a friend of mine... a friend of mine em... asked me for a translation... this happens quite a lot if you’re a Gaeilgeoir on the internet - I see a few nods out there [is it a tattoo?] It’s not a tattoo, thankfully [Yeah, yeah, it’s always for a fucking tattoo] No, it wasn’t for a tattoo, this is for a piece of embroidery

Eh, she wanted to say thanks to someone who'd been active in the repeal campaign so she was asking for em... what would be the translation for “feminist as fuck”

–Ooh!

–I love that

–So, we, em, we, so I sort of thought about it and said you could say *chomh feimineach le foc* but it just… it doesn't have the same ring to it, so what about *feimineach go smior*–a feminist to me bone marrow–and she said “that's not offensive enough”, so I said “what about *feimineach go focain smior*?” and she said “I love it! I love it”, and she sent me... she DMed me a picture of the embroidery, a piece for the wall of tapestry, that said *feimineach go focain smior*

–I wanna be friends with that lady

–That’s awesome.

–So, anyway, any any anybody in the audience *feimineach go focain smior anocht*?

Eh… today's episode, we're going to talk about one of the things ‘cause I was asked for a translation, as you heard there, and one of the things we’re often asked for as translations indeed for tattoos–*tatúnna–*the Irish for “tattoo” is… *tatú.*

The Irish for “badly translated tattoo” is *tatú drochaistrithe*

–or it's just a continuous scream, that’s… aah

–Eh, and of course, eh, according to some people with tattoos, the Irish for “I love you” is

*An bhfuil cead agam dul go dtí an leithreas?* So...

–I have–before we get on to anything else, [I actually have a good story as well] a terrible tattoo–I think every Irish speaker has a terrible “somebody asked me to translate some shit”

–For a tattoo?

–Yeah. But I used to teach Irish in America and I had students... eh... they’re… they’re pretty good at Irish, but I remember one student… this–I was, look, I was naive, I didn't know–in my defence, he asked me for a translation for the phrase “to one person you're... to the world, you're one person, but to one person, you're the world”, so I was like, all right, whatever, I thought he was trying to, like, shift some Irish person so, like, I was “sure, I'll help you out with that”–“Are you trying to get the wear, boy, are ya?”–so I thought about it for maybe fifteen minutes and provided him with a translation then, after spring break, you know where this is going, came back with it tattooed on his forearm and I am just horrified ever since, like...

–Wait, wait, wait, wait, wait, wait, wait, wait, wait, wait, wait, wait, wait, wait, wait, wait, wait… on his own forearm?

–On his own forearm.

–So, like, you couldn't even shift him because, like, he was clearly with someone else and wanted it for them

–Oh, well, I didn't want to shift him, like, I mean, I was his teacher first of all, that’s illegal in America; second of all, it's illegal here as well, don't be at that, like... well, I don’t know if it's illegal but don't do it, like

–There’s a few tutors in the audience, incredibly disappointed

–Everyone's like “oh fuck”

–?? It’s what?

–It's illegal??

–But he's really mature for his age

–Oh ho ho, sick

–Eh, yeah, but he came back there it was...

–His passport says eighteen but his eyes say “I do”

–Oh just, we’re just not gonna comment on that, at all

–Peadar, I’m actually like, I don't even need the Rocky theme tune, I'm going to punch you in the face

–Yes, so there have been some absolute horrors, there've been some horrors, one of them went viral, it was... em… eh… it was exactly that *an bhfuil cead agam dul go dtí an leithreas* [unclear] but one of the biggest, I suppose, curses for the Irish language and for translation in general is the easy option, the Google Translate, where we got such a brilliant and one of the just most poetic tattoos I've ever seen, which was *gorm cónaí ábhar.*

*Gorm cónaí ábhar:* so you’re familiar with the term “black lives matter”–well, a few people thought that, you know, police shooting black people actually

–Is not good

–**Is**, no no no, some people thought actually maybe maybe it **is** good and we should have a “blue lives matter”. So, somebody wanted to get “blue lives matter”, and, eh, is Gearóidín’s...? Your microphone’s...?

–Gearóidín’s mic is out, it wasn’t that profound anyway, it’s fine, it’s back now again

–No, it’s… it’s working, it’s working again

–I think your mi- your mic’s got a filter, when there's no profundity it just cuts out entirely

–I swear I have important things to say... silencing me… It’s the patriarchy.

–It is the pa- I red pilled the mic before we got on the stage, eh, I read some Yeats to him

–Aw, aw, we'll not get into that again, we’ll not, we’ll just not

–Yeah, so th- somebody Google translated eh “blue lives matter” and ended up marked on their skin forever–*gorm cónaí ábhar*–because that would be *a* way of translating those three words: “blue”; “lives” (/lɪvz/), which is spelled the same way as “lives” (/laɪvz/) and “matter”, eh, *ábhar*, so, basically, we've had some horror shows but I suppose none worse, and maybe Osgur, I might ask you your thoughts on that one, as when our own fucking government did it

Eh… how does, how does, as someone, as someone who basically complains a lot about the government to me [oh], what kind of... what kind of ammunition did that give you?

–Well, I suppose it makes you feel, eh, like a “nice to have”, but not a “necessary”. You know, so it's like you see… yeah, somebody didn't bother their bollocks to… to… to... translate it properly, like, and in some cases–actually, recently–like, I mean the, it was the, the, the one you're referring to, I think, is the, eh is the Proclamation, wasn't it?

–It was, yeah, it was around the nineteen sixteen celebrations, twenty sixteen, three years ago

–Where they actually Google translated the Proclamation even though there’s a perfectly acceptable

–perfectly good Irish version of it

–which was probably easier to find than cutting and pasting the entire English version of the Proclamation

–You can buy it in Eason’s for, like, two euro, like, there’s in those tourist shops, you buy them everywhere, like

–so it often seems that people go to greater lengths to Google translate something than to actually get it right, like, you know, so it would be easier to get advice than… than… than... than to Google translate it

–So Gearóidín is there like a, em, is there a concentrated effort to make us feel like “nice to haves” are not “necessary”

–Yes

[laughter]

Yeah, I do think that people just... I don't think it's anyone’s f-... I think it's the monoli- monoglot’s fault, I think that's the problem when you speak one language you don't understand the complexities of shifting between one language and the other and the majority of people... well, in the government at the time, usually spoke one language and one language only, eh, so they were like, “sure Google translate, sure doesn't that translate yokes, there ya are”, an- and done–done and done–so I think that's the problem. I don't think there's any malice in it, but I think that's a problem–I'd nearly respect it more if there was malice in it, because at least you've thought about it enough to say “I hate that”

–You’ve thought of a way of insulting us

–Eh, there’s an assum- there’s an assumption that nobody's reading it; [yeah] there's an assumption that anybody who *is* reading it is just skipping down to the English bit.

It’s like there's an assumption that nobody actually has Irish as a first language, i.e., that that's not the language you're going to read whatever the thing in

–They’re just putting it there ‘cause it has to be there

–Putting it there ‘cause it has to be there

–A couple of weeks ago ?? a couple of weeks ago Osgur and I had a road trip to Cork to speak at a festival down there and on the way down we started doing that viral quiz that went eh that went everywhere, you know, the dialect quiz? Where, based on your English, they would peg exactly where you are and it turns out… Osgur never learned English

–So, as I was going through it, I had this realisation in the car and I was like, *“Peadar, níor fhoghlaim mé Béarla ó mo thuismitheoirí”–*I didn't learn English off my parents, like,

so it's like my Irish–my English–is just this mishmash of the entire these isles, eh, and maybe oth- a few other isles, like

–But it’s like “wha- what was the name of that game you played where children chased each other and one person would catch the other one; was it tig? was it tag? was it chasing? was it, was it, oh, any of the other ones and Osgur’s like *“tóraíocht”..* What, like?

–oh, god, what a weird life you’ve lead, it’s adorable. I love that.

–It was very sheltered. It was like kind of being home schooled, really like, d’you know what I mean?

–But, like so they, th- th- they just they didn't let you out to play with the wild children of Ballybrack, basically

–The feral English speakers

–Yeah, no, well, we were the only Gaeilgeoirs on the...

–They eat their young, *a mhic*

–No, well, we learned, obviously, some from the neighbours, eh, in Ballybrack, but, like, eh, no, just like… it was weird to realise that going through though it, that whatever the English that I had had not been picked up in any way, shape or form from my parents and it’s actually kinda nice

–So you’ve got, like, weird book English, [yeah] that you think words are in popular lexicon and they're not [yeah!] and you say them and people are like, “why’s he so weird?”

–You have this word, alcoves?

–Yes, yes, how perspicacious, yes, yes, yes

–He keeps saying “moreover” as though it’s ??

–If I have the wherewithal

–So, monolingualism basically the root cause of many of our problems, and, em, I remember

while i was teaching–I was teaching in Kilcock, not very far from here–anybody in from Kilcock?

–No

–Couldn't even make five fucking kilometers down the road to Maynooth for this… eh- and I will say this again, a **free,** live podcast. Thank you, Maynooth, for keeping it real; fuck you, Kilcock.

–Alright, Peadar, some of us still live here, ok

–Eh, I don’t

–I have to do my shopping here, alright, [yeah, not in Kilcock] I have to do my socialising here

–Can’t do your shopping in Kilcock, there’s nothing in Kilcock

–Let's get real, c’mon, you don’t need to do that there

–So, I was teaching in Kilcock and there was this one girl who thought she was really, really smart because when I was reading out the roll call instead of saying *anseo* she would say *bronntanas.* I was like “what” and she was like “well, *anseo* means ‘here’ and *bronntanas* means ‘present’ and in English you're allowed to say ‘here’ or ‘present’” and I’m like “aw, I don’t even know where to begin to unpick this shit”. So, I gave a three hour lecture on monolingual cultural imperialism because I felt it was the only recourse at the time.

–And you did her well, probably, she probably never said *bronntanas* again

–No, no, no, she refused to come back into the school

–I was gonna say she probably just moved schools, begone

–So, yeah, monolingual cultural imperialism at its finest when you think that “all I have to do is translate the words and the savages will understand.”

–Put that word in that language, and put that word in that language and then put that word in that language and then it’s fine, you’ve translated your sentence

–Put that word in the thing and then the thing will give me exactly what I want and it's that level of just not understanding: a) how machine translation works and b) I mean, that's ok, you're forgiven for not understanding that, but b) just expecting that this equals this and therefore… and it's a problem... kinda I... I see it a lot in what I do is that… particularly with interpreters, people assume that when somebody is interpreting, that is, I've said a sentence and the interpreter have said back exactly that sentence and everything's fine but they've said an interpretation: it's in the fucking name, lads, you know, pick it out, but nobody seems to realize that that's just that person's interpretation in the moment, that's not exactly what it is and, again. that comes back to monol- monolingual monoglots are bastards, effectively, is what we're saying; they’re... they're all arseholes, like

–They make a big fuck of things

–They do!

–I think, like, wh- wh- when you look at a sign, like at the purpose of a sign, it's to impart information; it's like... and these days, more and more signs are actually going to... to kind of… eh… ico- eh... iconograph- icono-... what's the word? *Pictúirí?*

–*Pictúirí?*

–*Pictúirí?* Yeah.

–Iconography

–Iconography, right, so it's like that they... that they... it... it’s set up so that you don't need to know any languages to understand so, as an… “as an Irish speaker” you, em…, like whe- when you're seeing when you… you understand that, like, you know, “open” or “push” or whatever, you know that th- the purpose of that is to impart information

–To tell you what to do with the door

–and you understand implicitly because you're living in an anglophone world that the translation underneath it is just a sop to you. That’s really all it... the only purpose that it serves

–So when it says “pull” on a door underneath it says *“chugat”* (/xuːət/) [yeah] or *“chugat”* (/xugət/), depending on where you’re from

–yeah, no, I suppose that's not too bad, like, I suppose the more the point is that you understand that it's a token, [yeah] and when they couldn't be arsed to even get the token right, that forces you into the position where you either ignore it, and just allow the error to continue ad infinitum, or you become the “Gaeilgeoir Nazi”, do you know what I mean?

–Yay! You take a picture of it and you complain about it on facebook! Yay! And all your problems are solved!

–and then you feed into the trope–that they assume anyway–that you’re ingrate- ungrateful

and that you're just hyper anal about the words, like, and so

–I can't believe you expect us to get the words… right

–But… and at the same time… at the same time, there is probably somebody who did make a class of an effort. So I would... I would… I would differentiate between somebody putting up a sign, you know, that they've printed out themselves, and that they’ve made an effort, and it’s just somebody in an office, or whatever. I’d differentiate between that and a state body. For the state bodies it's unforgivable. For, like, Tescos, it's unforgivable. For the shop down the road–the corner shop just making an effort–it's absolutely forgivable and a different approach needs to be taken, and you don't shame them with the picture on Facebook. With the state? Fill your fucking boots

–Shame! Shame! Shame the state

–Shame! Shame! One thing I've noticed is that, like, if anybody here speaks Irish, you've probably come across a Facebook group called *“Gaeilge Amháin”*–Yeah, yeah, a few nods out there–it is... it is *Gaeilge Amháin* because *níl ach Gaeilge amháin ar an leathanach seo*–only Irish on this page–it’s a group on Facebook of just thousands and thousands and thousands of people eh speaking Irish on the internet and it's lovely, it's wonderful, but every day somebody is putting up a picture of a badly translated sign. And they put up this picture and they go “look at this badly translated sign! Isn't it a disgrace!” and four people go “yes, that badly translated sign is a disgrace”

–And usually, and usually Peadar, it's just a *tuiseal ginideach* screwed up, like, y’know, it’s not that bad…

–It’s not, yeah… w- w- Don’t tell them that!

–Sorry?? How dare you??

–Ooh, you just got barred from *Gaeilge Amháin*

–Sorry, nine nine nine? I'd like to report an emergency

–And then... and then somebody will suggest something helpful like “well that sign was made by the department of transport, here's their email, why don't you send them an email to complain about the badly translated sign?”–which, I agree, is a disgrace. And then usually the original poster will go “eh, nah, I've done my bit, like, I’ve complained about it on Facebook. Is that… Is that not it?”

–And the- and then it becomes the wet dream of a sunday columnist: they're just like “oh look at them! look at them! all angry at each other and doing nothing, oh”

–”We spent a fortune on Google translate!”

–”Millions we spent on their signs! oh look at them, they should all be shipped off to sea together, they’re arseholes” like ?? you feed into this terrible cycle

–And the cycle continues

–There’s em, there’s a...

–*Fáinne fí!* Yeah, *fáinne fí,* vicious cycle, we learned that for the leaving cert! *Go tobann!*

*–Go tobann*

*–Go tobann*

–There's a lovely sign on the... on the pier in Inis Oírr and I can't remember verbatim what it says but it basically advises anybody using the pier for cattle eh to clean up the cattle’s shit.

And that's what it says, and it's just on the wall and it's in Irish and it's only in Irish

–good advice

–and there’s no… it’s perfectly sensible, like, and it’s obviously the result of one particular farmer who refused to clean up the cowshit

–The ultimate passive-aggressive sign in the office, like

–Ah, *Seán a’ Shit! Seán a’ Shit!*

*–Seán a’ Shit!*

*–Seán a’ Shit!* Yeah, yeah, *bíonn Seán a’ Shit taobh thiar (??) ag ligint as na bó caca, dáiríre ?? Ara, muise, dhera, muise. Seán a’ Shit.*

–And it’s... and it’s a lovely reversal of that tokenistic thing, like, because there's no English translation needed or required, because the person, the one person who needs to know what it means understands it

–It’s alright, calm down, calm down

–Sorry!

–*Seán a’ Shit* does have road frontage.

–Is he single?

–He’s a bachelor farmer

–I think I know *Seán a’ Shit*, I think he went to UCC

–No, no, ag science in Athlone

–Is he, like, ninety with a bad cough?

–Yeah, of course he is

–Oh, give him my number

–That *Seán a’ Shit*!

–So, there… there are… there is the danger of going too far the opposite side and being too native. I remember when I, eh, had the misfortune of sitting on… em… *Coiste na Gaeilge* here *in Ollscoil Mhá Nuad* as *Oifigeach na Gaeilge san Aontas Mac Léinn* and *Oifigeach na Gaeilge san Ollscoil* will tell you...that can be a little bit… tedious at times... at best, maybe, and stressful at worst, but we brought in new signs to the campus and obviously because of th- the college’s language requirements under the official languages act of two thousand and four… actually…

–Three! Three!

–Oh, fuck, I’m so old, yeah, two thousand and three, yeah, yeah, no, but I'm so old, that was the reason we brought in the new signs, I’m just remembering, it was two thousand and three

–And that was the last time the official languages act had any say on anything

–So, eh, two thousand and three, we brought in new signs and one of them was, you know, if you're walking your dog on the campus, clean up the dog's waste. And that’s how it was phrased in the English language, you know, “please clean up the waste... of your dog... on the campus”

–Dog was, like, flicking cigarette butts on the ground

–Throwing down Big Mac wrappers and things like that... and… and *as Gaeilge* it was like *“má tá tú ag siúl madra, glan suas cac an mhadra”...* So I was sitting on the

–Which is fine

–It’s fine…

–Totally fine, yeah, yeah

–It’s totally fine

–it achieves communication, achieves communication

but i'm sitting there with eh with... with the then registrar of the college and I was saying “is that not a… is that not a bit… a bit coloquial? Y’know?”

“Eh… how d’ya mean?”

“Well, it just says please clean up dog shit”

He’s like: “Yeah. That’s grand”

And it was... it was... it was just shy... it was kind of the opposite of “nobody's going to read it”, it was kind of like “the ones that do read it will go ‘huh huh, yeah. Ha. Ha ha ha’

–Little treat for those ones, but yeah, yeah, the g-... the *Béarlóirí* don’t know what they’re missing out on, like “clean up your dog’s waste”–“Clean up the shite, will you, for god’s sake”

–”Waste. Clean up the dog’s waste. If… if you wouldn't mind cleaning up the dog's ‘doings’, please?” *as Béarla.*

“Would you *glan* *a’ focain* shit, would you?”

“*Glan suas a’* shit*, Seán!* … *’m a’ breathnú ortsa, Seán a’ Shit!*”

–Poor Seán. Have we a Seán in the audience?

–Of course we fucking do, sure, like...

–It’s Maynooth, it’s Maynooth, so we have a cou-

–It’s Maynooth, it’s two thousand and nineteen, there’s a John or a Seán somewhere [yeah].. Can one of yis pretend?

–This like a psychic cold reading: I’m feeling a Seán

–I'm getting… I’m getting a name… I’m getting

–This is a Seán here, is there a Mary?

–To be honest with you, I spent five years here in Maynooth and every time you met someone whose name you didn't know it was like a psychic cold reading but the.. The key trick was they were always Dave’s friend or Sarah’s friend so if they start going “Oh, Peadar, how’s the going, great to see you” it’s like: “aw, Sarah’s friend, yeah?”

Everyone fucking knows a Sarah.

They go “yeah, yeah Sarah’s friend, I was in the bar with Sarah, yeah, yeah, yeah, yeah”

So, not quite a psychic cold reading, but it got you from one end of the campus to the other which is, which is...

–That implies that you had friends in this university

–Aw!

–No, no, no. I had no friends

–I had fucking none, alright?

–No friends in the university [Noone fucking…] which is why I ran for the students’ union

–Oh my god Peadar, know your audience! know your audience!

–They agree with me!

So.

Google Translate.

–I got more enthusiastic nods there than I did when I made, like, the Irish rugby team joke

iin thats thsyou have no friends a ya bt

about emor

that was last week win uink nou

n have to go through hose record life ofe cast in two parts

stage

if the losing al mi as gon tono that was a call back to last week which you can down load at head stuff dot org weare

nough to run two live shows in the one venude hos maary too weak like were ba

so gugl chanclas we just broke the fourth wall

gugel translate has many applications and certainly we've spoken on this podcaste to doctor teresa lynn who's been doing some wonderful work as the why gogeltans

is shit for irish

part of it is that there isn't enough irish language copy

on line

there is a small

burgeoning group of perverts

're trying to change that

rising

roska

guag gal garoti galgarotic you're all stuck here now ladslock the door what yor

not

them doors

so we asked imer duff to pay ninety nine cent to down load

a piece of grag erotica i can't even invoice this back because s the free show aes

and we will present to you our loyal listeners locked the doors lock at the fogantor o doro cas dow lod shedoow

mie ninety nine cents

do social experiment here as we explore

badly translated wonderful work of fiction that is go te the title page with calldingan i forgot

closte threesome gelga

by amy lee oh yes i'll shiverd uncomfortably and i see how your infernal lat thing is i had to buy this haff amazon

and mi likei my

illing details are my ma's house

so i'm really scared that someone in the incinet is going to tell myma

i have down loaded o no no no e ostethr ha been away worse you know awis

noit's worse ta when you go back to your kindall store to look for your next little book to read it'll be

based on your previous purchases we recommend

i don't use kindale anyway so it's filing ay amag ad orgomendations i am as it wore i don't use kindle

i don't drive

icant a be ina o ty i titestand i canot read and i don't i read i just don't read a kindle i like a page like i like an actual physical but not this one

nonothing atall is anybody s i to toer

so am

so go copert or amile should give thee m

ater

credit this book is written in twenty seventeen and how it didn't feature in the book or prize we don't know someman to ask my panel of experts

hat they think of the translate on de

fiction erotica here

and so it opens the scene opens

micolosta we are we are indeed i was going to say so i should di like thi somato interpretation but then i realized the book that we'ere reading and i was like jesus christ yo dod help had to do wat dramatic which we

othintere will be no dramatic

to do

k the don't we're gone to needs

cockrel

anddonkey all will become clear and someone's locked up again

at

sanita named lina dagdish

auguster dere a mar concoloste a oil diploma litriat

wa lay vatine screv nor ne ravince arin gloste

itarin it when she wh she's done with college yes do when se don college dos college

tashe grewi don father

sulaton is five feet five orloker irge

agust corsin nea yen of irias on toba well

i think it my favorite thing about this is like it's a long iad speel all right it goes on but this is the first paragraph

thisis this is what i learned in beginners irish this is all my verbs this is all my terminalogy i am so and so at all i went to school ville in desiragom tire

lthe ra so we get hold o that good beginners oll cabin grace yes you're past an then we go we go we go suddenly we go suddenly we ramp it up

tan get home and shak go tomn

ary noemphasi so ave had a har shin hit bymock treading e yoke of his flask

h heart

sesisud at higher level an that no it gets a ki becouse from genius san't leve all of a sudden

tose er bech feen toke

august thought she exuded more a gamacton mala oguscony in a haner

few matashe och er fatama bug say in a hanner in a hanors god pret gooan she ving she liveth on her own in college

sheis excited to live on her own accontage here

ake who the folk can afford that as a literature i'm so glad you asked because

a

later on tomonand she ne mercedes hahercani se nossheden merced nomerseo mercedes nomerse we assume multiple mercedes

spinder

i can safely say that as a literature student my four year is in manute

i definitely lived on my own and daddy definitely bought me mercedes

multiple is that saais my latest one is just it's just packed out sight

marseille deson and i'm not going to drive it home after a smite

mercedes and elanga i can afford a text so tomon and shen the mercedes

ahahercanicshe nor a cosshe shadak like yoda talking yesn drive the mercedes your father bought you when sixteen you turned you do

so this mercedes this mercedes is not just any mercedes

stove

le dolve tinted fwin yoga

august rims killer

so i blie tinted windows and killerims yes cruisin

i think te we have had a look at this before but the least believable thing about this story is that our dead boter mercedes mercedessis

thats sixteen and she lives in her own cottage that is the least believable thing of a theatori gos mad but like you she might not not see pa back like she's the wretchemarket gas the insurance

that o be insane for a night what i tunes blaring from it like weant definit give the skin out the windowon aon i ow the window sa

also there's no translation for rim

n which i think when you're writing aporno is an oversigt when you're rising gal garas it limits

soon as you came across the word ramed go

maybe i should cha we shoulddei cannot believe actually that i spend four years in t e university i am up to my eyeballs in debt

and the only contribution that i have made

with

my two degrees is that i'm sitting here

contributing to the reading yo reading tenerotica that i had to pay nine tine forkin cents for u life gols lets

ot or drive the mercedes listen at this stage if we just add ninety nine cents to the mass of shootand dash it really nat a drop in the oof at the ocean fi tersi

anita anita goes to college taint she er anall scool i assume manise

am

she has such a great time

and she meets a feller in the bar who's working in the bar

called cory

and she says to gore cory of course it's an easexy name oh wait till you hear the rest hes en exchange students

cor on emery into an sport corey anita er ar

neel

can fall a wilti erie

aholadon glittered

as tatyo

odas

bu t t bu t t bunes death

ates do n

bat

a the next time i'm in the roost i really want some like i really don't but if some one were to approach me i'd love to be like ah

memor to spor imra

you are false justat buta not even you ever but tat taught botasvve riginalwas like yuian ica lik youare

my foot

no it's you you are orsnie or orslog you are any ass

it's like

you're the asnicest person i've ever seen

you are

you nice or i you put my

your jok lig but a agise at necked is really necked

bot nice isis

really nice here

because you're reading a due place for it

because you're realy nice

in the botn

so corey of course has a friend a jealous friend who's also attractive

if you thought corey was the sex you name

this guy's name is melvirne

or ormel or dort semel is an irish name so it's kind of believable that amel would speak osqaga

not that beliefo all that a guy called melvin would speak asquelga or get the right

can hapap it ses arty you have so many melvins in the audience i've a very close personal friend codmell

so let me put it to you this way

does he speak irish ao ise on the ground at all whouldhe be melle lind

he be more inclined to celebrate saint patrick's day or shall we say off the time i had the glorious twelfth of july

s tall at une i don't yet so melvourne er

msro gets his hole i wasot a sa onlin a thr yet

m

we're going to get sued by mail liby dormate mal how we're we're aimed i'm not aling o start we're not going to get sued by what's you ame have to go back to the front amy lee

teauthor of coloshte three som ga note

av ma on of it that title though

absolutely fonisna raping calosh retery sum gal you know what you're in for it from the very beginning

its right up there went like for whom the bell tolls like lokiaste trees on galga

novice

never gone a tink of colasnachen either ot imshein

ou have not went off the time in trinityapa if that not have been a better title

larso in the tree nor did you

and so yet so corey has a friend called melvin who also fancies anita

i actually have a better name sat colocnre mot wen weol sailors toshit bute actually the most

believable part of thi anstie story is not like the living on your own well do inglish

like driving a mercedes as iis

it's like having two lads that fancy at the same time

oreverla

s guns

so back to our storyaa wonderful story that has our rapt attention and corey has a friend

a cald mell

and male also fancies an eater

so core has dear of own

extana eran mertic

adera aderse go melvin

gery to a steel mohalin mell

and he'sa chap

new made to call in yes

an independent woman

ae i taught dante aging licala u a an

adanthe argued inte cate

ye so like we on order

y done at once

d we miss that fit usshin on this cid tetl imase like ere ou no in thehetes and she doesn't describe it i've read tos r haaois teon the ponan we

on and independent

wilei speaking

but like give the details for ogeiner fir a so iso tim witather an

ner the oders of nemed calin a tordaint gging the cala kwa

ioi

not your girl friend am i only done it once we have

am

lake imagine rice od an f tatge

so so year so so so basely cory has asked a giry to a steel mochalin mal

is better than some of the junior said irish essays i've corrected in my

brief time as the teacher

no cory

cretem eright

melvirne winks suggestively a anita

winks suggestively is not translated

its like there's no word in irish for winks suggestively

is like our

our entire culture has never had the need for a suggestive wing batter catholic school riting bad i think

iow noking of them before marriage at that i dodon't ned a worry for the

is like one degree away from being written by somebody from

the mirror te she winkthe suggestiv at me so close to be r nice a e for kind ofatenton case temple egan ma o the

as when shen the trousers theren

not ded my dead

ge rit on she can sew a bicycle

simple nhert tep te harevo matod ra faceder girl garotiga than he believed

and i will if anyoell we will and what li on that eside so so

anita decides that she's going to take charge here and rather than choose between her two men

corey and melvin

an two irish speakers call corey and melvin they're obviously doing classes with linda arline and he spell fast

am

ers

s a good thing

ia

and so anyway she brings him back to her apartment because of course she has an apartment

and she says cash ill rive them in her merzedes ye of course scratches

she's got two mercedes each

a charkilor chocked ar suiskis

a no rame thegreravedit nor nai an the oll noe

so come on up to my apartment but don't say i didn't warn you

there's nothing there to eat or drink

that's where the suggestive wink should hav gone exactly where the suggest archakei

yet absolutely

so they go upstairs and there's em there's some wonderful passages here like o eyebrows melvin a shot an

inthe

hav

and then anita has a suggestion

denemis fecent erint net movies eron rivre

i remember m th last episode wink suggestively wink

or we talked about et movies net movies the atheriofl ir

absolutely so

i love the fact that th wil have no problem using the trade mark mercedes

amily is convinced that someone from naplik is going to read this

asqaga and take her to court

misuse of the rants of its net movies

let's mov e still holding out for the deal with neflik to make this a eight part series like mita

ned flicks or he can dot to mov isu

bretish muntes tidying in the middle

not spark joy why was idi so em

planet live and unready on the gatet every week looks for gilga clista it's usually

hlarius but they did look for neflix and chill

wane co durin the first one of the series what did they come up with

favorite one was em tc cargs bolelaer

aha ha ha ha ha ha ha ha so anyway hers edyway they're backing er pn of driving to mercedes yer wantin net movies o his chis he cant

son

adad adaan plablabla bit of this and gets no rightsid e know it

we spent we spent the entire time before the padcast in the green room looking for the saxy bits hahaham

so an eater aca of bra lossa dove that's all truck caer be made agus mun ristine

une stene that's not e very steeneisting my at like ast i like ta i'm listen i'm all about the macase jekes or something no i'm all about the match

listen she had te planned out that day thereas bacha horti another

mesi

folcan full reach the machlumbra infernes imersides riving amercedes

i would probably have them leto only buy match how i do like those people iv and it would not be pennies

yet so tussin cor poge lanon melvorn the tes lession swene

si don't she sir o

severy that es so

next thing and eatit

signs she loudly

agus herof the hortallin o mohia

i'm not sure that's the kind of s am intend is that is that that's the

by jesus epi

i don no think

die to night that i serda sawi more is it

to

that's grosso i could hear that my nightbird so after after sigh she loudly

cory exposes a nipple ella tree slipping abra his an odd selection of herb thea weard ver

gain again we have nothing in the entire carpass of irish language literature that has

aldified on line

for exposing

we are a pure nation of people give yourselves a round of applause you angelic gals yes you're a beautiful people ter we ron ev would be

o proud catholic school education so there's a little bit of this and a little bit of that and ther's a bit that is a bit in the cloose

s a bit

under the menvriste and beside the monristene

and then

core bugen gitapa is shase

iteracose

mounte

august thrusts a fan isjig inte

inowhoweveri's face dropped e tat same moment like the exact same mint everso no

sorry did we check before if there was somebody who doesn't speak irish in the house because they're just like i guess mores ris lady tobe aboty under age johnnyone sa anyone

no no we don't we'd better not anyone who doesn't speak irish is having a better experienceao dosn't speak irish

so obviously after cory trosse fanish dignity which is just

as romantic as he gets ye

just brace yourself brit say the rosary

anita monzo ort lipean pleasure

that was just the most unfortunate

word section of ever hers in my life a pean pleasure

od dopy thing were you looking to us to make a pem no no o noi i'm actually looking to see what you think of that kenneda

n pleasures

we yn gon my ton couldyu ave good ganada good work good work a wasta

andan e so good to jacke on ara comedy

eye andre grammad and so while while this is happening melvirne is watching on

and he's got a difficulty he's got a difficulty herehe's got a ive cozem

she aquil gerdaker

quicriticism

a

breoster it's he rooster threester

and daker ism

heart

mical difficult difficult difficulty he as a difficult rooster some elephant has a really difficult rooster

rely i situation the two of them goed away asses ees lik glad the rooster is very tired trying to watch net movies

difficult roosteraa gy

while you two are thrusting and moaning with painnd pleasure

an o

yes son it as haven a great time and

orgasm she glare fod quil cory

all over the rooster i hope my family never gogleyno

douglas i have rean a yen of aron

anlava

loved the rooster minded its own business was the rooster on the bed

i must have been her wet all for of the movi all four of them were watching net movies on the bed

tage and yet

o ye

that was that was the bit we so yes melvin has his difficult rooster in his hand

and he

pulshesus conon pus chasso

nchin c an sha

ron ime on laba a taring tor he jo erix toward quera dic giving her an invitation to procur the fence grace aasa on s eraquil

more rower

sit on his huge

as

rooster ha ha hah

just one lady at the back who just put her hands on like that chicken is face with the pot e bring it h neck a oour pota

aredness

man ote soop like

melvin casa erhe erfad marsin toshi os cora mach odo

assil shapely awling in an ike

yet why not fogin herdes ike there's a donkey

o a donkey they are having a threesom

with a donkey la the whole angry roost ad ran for her goner gorty

ne have he made

vianta her apears

a the fovre stene ah bosco will be so disappointed what's behind the magic door

is there a donkey grana why is there a donkey

a decent liddle bit of

oh you do not want to see what they do to the donkey

op onti that point like i could kind of make sense of the genal euphemism but whereis it what

is there a donkey this is i don't know if there's a donkey or not is

a euphimism that i don't know about or is there

soss her an ass a donkey ao

sirsa

eshapely donkeys in his fang sa o kingsari

am so yo an eas chuckerish

i didn't know she left

n

she pants uges mules

squirmings are you in a lapre now this is mule as injued the noisehe's panting and muling i still can't believe that again we don't have

or mules

there i would be surprised

those s i don't understand the word mules what's mules yer ior is had away it's not to sind until nomany ors grown up r

can anybody mule for me

o my god please don't the ssha i

t what is it youmun ateus tin mule t

as nas

sthat a mule

stopped now buti i'm really surprised that like panas in their context hasn't been translated into like

stiea

men rech the ar why can't te de rict what is like different cont frent ont and a ha like

ieve mete this this

gugel translate porno has a better handle on contextulaena

an the kids i taught for the focking junior sart in kilcary then the iris govermenta too that to that o

yes she she pound some meal squirming hert in her lap aleen un mon ecstatic

no there's a puddle under the donkey

n papa bum bum bum

raise a

melvine and corey appeared to be having a cock fight

dt all are illegalye fighting is illegal

not if you do it right now for i

melvin fine quilcre fuctor core otaver m

oh spitting a stuckinaloft that is graphic

thatas if the restof it wasn't ye y august quimlshe is spitting his chalk in alo august quimlse or fod aquil moror the poor cockle

poor em yes so he spits in his unheels oue like a burst through that door in a minute no like

d s p c are going to put us in jail then melvin hogen in ossel cory

man

poor donkey

just curl

o here is asrindeticamile

no not in that case ask me i the ital an nok in ta case

and yet then bacreke cory tavor shared te anesia

wild creature

he

terminates

like you otd a train a ueterinens he arrives at his destination yes on station

the stock and the fentuns are available to

this train by a cigar manu manod

transfer here for

beasty alasy

on vagend arguone shatus

agus wonders

mas rodakeser fad ashlen

on throbbing iteracosa fragert

reshe fear

and what they don't include there is that she got up out of bed and went straight to the s t i clanit pickeravit's throbbing twenty four hours later we be out of the clin

no mention no mention of what happens to the animals but that's the end of

amy lees

collosh the three some gage ladies and gentlemen

anybody would like to read this in their own time it is available to download an amazon

or the very inexpensive

ice of an ancient names i imagine imagine the price is going to go up after this juse

we've just shot amites focaesso ritings throg but i let you all know if they post a receipt to your home address and myma has to open

cause like your mouth's going to open your posts

and then tell you that theres post do you want me to open it

amer amor i got your receipt for that parno i got the receipt for the pot was a good one

ois over the tuast you wouldn't understand

i love that somewhere in the world ameles the kadangon i got a sail

go a sale wt somebody bought my book in ireland i just want there to be like a sudden explosion of people buying amily's book and sh like ha t folk happened the people are buying it like what is going on

le

directly located and manuter buying my book wy they go tedeadan golarmy ossl

my osile her

as always sobrin producing backan heads

thanks to manuth for coming out to the gig and for inviting us out here gramila mage

bu

this has been a production of the headstuff podcast network